

# Aufforderung zu Gottes Lob.

Musik von Fr. Couperin.

Bearbeitung für drei Singstimmen und Pianoforte von H. Berlioz.  
Deutsche Übersetzung von Emma Klinglefeld.

## Invitation à louer Dieu.

Musique de Fr. Couperin.  
Arrangée pour trois voix et piano par H. Berlioz.

## In Praise of God.

Music by Fr. Couperin.  
Arrangement for three voices and Pianoforte by H. Berlioz.  
English Translation by Percy Pinkerton.

H. Berlioz.

*Poco Andantino e grazioso.*

Soprano I.

Soprano II.

Soprano III.  
(Alto.)

Pianoforte.

*mf*

*p.*

*mf*

*poco f*

*mf*

*poco f*

*mf*

*poco f*

Con - sa - crons nos airs Et nos concerts, Con - sa - crons nos chants di -  
Lasst er - tö - nen uns' - rer Lie - der Hall Gott zum Preis mit hel - lem  
Let us chant, in glad and true ac - cord, Songs of praise un - to the

Con - sa - crons nos airs Et nos concerts, Con - sa - crons nos chants di -  
Lasst er - tö - nen den Hall der Lie - der Gott zum Preis mit hel - lem  
Let us chant, all in glad ac - cord, our songs of praise un - to the

Con - sa - crons, con - sa - crons nos airs Et nos concerts, nos chants di -  
Lasst er - tö - nen den Hall der Lie - der Gott zum Preis mit hel - lem  
Let us chant, all in glad ac - cord, our songs of praise un - to the

vers, Con - sa - crons nos airs Et nos con - certs A l'au - teur de l'u - ni - vers!  
 Schall, lasst er - tö - nen uns' - rer Lie - der Hall für den Herrn, der schuf das All!  
 Lord, Loud and clear, our voic - es now shall rise To the gate of Pa - ra - dise!

vers, Con - sa - crons nos airs Et nos con - certs A l'au - teur de l'u - ni - vers!  
 Schall, lasst er - tö - nen uns' - rer Lie - der Hall für den Herrn, der schuf das All!  
 Lord, Loud and clear, our voic - es now shall rise To the gate of Pa - ra - dise!

vers, Con - sa - crons, con - sa - crons nos airs A l'au - teur, à l'au - teur de l'u - ni - vers!  
 Schall, lasst er - tö - nen der Lie - der Hall für den Herrn, für den Herrn, der schuf das All!  
 Lord, Loud and clear, shall our voic - es rise To the gate, to the gate of Pa - ra - dise!

(mf)  
 Sur la ter - re com - me aux cieux, Que sans ces - se Tout s'em -  
 Wie auf Er - den nah und fern son - der Wei - len Al - le  
 Thro' the earth and thro' the sky, Up - ward wing - ing, Let our

(mf)  
 Sur la ter - re com - me aux cieux, Que sans ces - se Tout s'em -  
 Wie auf Er - den nah und fern son - der Wei - len Al - le  
 Thro' the earth and thro' the sky, Up - ward wing - ing, Let our

(mf)  
 Sur la ter - re com - me aux cieux, Que sans ces - se Tout s'em -  
 Wie auf Er - den nah und fern son - der Wei - len Al - le  
 Thro' the earth and thro' the sky, Up - ward wing - ing, Let our

pres - se A cé - lé - brer le Dieu des cieux! Con - sa - crons nos airs Et  
*ei - len, Dank ihm zu weihn, dem höch - sten Herrn! Lasst er - tö - nen uns' - rer*  
 sing - ing Rise to His glor - ious throne on high! Let us chant, in glad and

pres - se A cé - lé - brer le Dieu des cieux! Con - sa - crons nos airs Et  
*ei - len, Dank ihm zu weihn, dem höch - sten Herrn! Lasst er - tö - nen uns' - rer*  
 sing - ing Rise to His glor - ious throne on high! Let us chant, in glad and

pres - se A cé - lé - brer le Dieu des cieux! Con - sa - crons, con - sa - crons nos  
*ei - len, Dank ihm zu weihn, dem höch - sten Herrn! Lasst er - tö - nen den Hall der*  
 sing - ing Rise to His glor - ious throne on high! Let us chant, all in glad ac -

nos concerts, Con - sa - crons nos chants di - vers, Con - sa - crons nos airs Et  
*Lie - der Hall Gott zum Preis mit hel - lem Schall, lasst er - tö - nen uns' - rer*  
 true ac - cord, Songs of praise un - to the Lord, Loud and clear, our voic - es

nos concerts, Con - sa - crons nos chants di - vers, Con - sa - crons nos airs Et  
*Lie - der Hall Gott zum Preis mit hel - lem Schall, lasst er - tö - nen uns' - rer*  
 true ac - cord, Songs of praise un - to the Lord, Loud and clear, our voic - es

airs Et nos con - certs, nos chants di - vers, Con - sa - crons, con - sa - crons nos  
*Lie - der Gott zum Preis mit hel - lem Schall, lasst er - tö - nen der Lie - der*  
 cord, our songs of praise un - to the Lord, Loud and clear, shall our voic - es

nos concerts A l'au - teur de l'u - ni - vers! Le mur - mu - re des ruis -  
 Lie - der Hall für den Herrn, der schuf das All! Auch der Bach, der mur - melnd  
 now shall rise To the gate of Pa - ra - dise! Mur - m'ring brooks in verd - ant

nos concerts A l'au - teur de l'u - ni - vers! Le mur - mu - re des ruis -  
 Lie - der Hall für den Herrn, der schuf das All! Auch der Bach, der mur - melnd  
 now shall rise To the gate of Pa - ra - dise! Mur - m'ring brooks in verd - ant

airs A l'au - teur, à l'au - teur de l'u - ni - vers! Le mur - mu - re des ruis -  
 Hall für den Herrn, für den Herrn, der schuf das All! Auch der Bach, der mur - melnd  
 rise To the gate, to the gate of Pa - ra - dise! Mur - m'ring brooks in verd - ant

seaux Et le ra - ma - ge des oi - seaux Nous in - vi - tent, Nous ex -  
 wallt, der Vög - lein Lied, das ju - belnd schallt, sie be - drän - gen uns mit  
 shade And jo - cund birds in for - est glade Chant in chor - us And im -

seaux Et le ra - ma - ge des oi - seaux Nous in - vi - tent, Nous ex -  
 wallt, der Vög - lein Lied, das ju - belnd schallt, sie be - drän - gen uns mit  
 shade And jo - cund birds in for - est glade, Chant in chor - us And im -

seaux Et le ra - ma - ge des oi - seaux Nous in - vi - tent, Nous ex -  
 wallt, der Vög - lein Lied, das ju - belnd schallt, sie be - drän - gen uns mit  
 shade And jo - cund birds in for - est glade Chant in chor - us And im -

*sostenuto* (*p*)

ci - tent Par leurs ac - cords tou - jours nou - veaux. Le zé - phi - re Sem - ble  
*Klän - gen, rings - um er - fül - lend Flur und Wald; selbst die Win - de flüs - tern*  
 plore us, Give praise to Him who all hath made. Fount - ains fall - ing, Breez - es

*sostenuto* (*p*)

ci - tent Par leurs ac - cords tou - jours nou - veaux. Le zé - phi - re Sem - ble  
*Klän - gen, rings - um er - fül - lend Flur und Wald; selbst die Win - de flüs - tern*  
 plore us, Give praise to Him who all hath made. Fount - ains fall - ing, Breez - es

*sostenuto* (*p*)

ci - tent Par leurs ac - cords tou - jours nou - veaux. Le zé - phi - re Sem - ble, sem - ble  
*Klän - gen, rings - um er - fül - lend Flur und Wald, und die Win - de flüs - tern, flüs - tern*  
 plore us, Give praise to Him who all hath made. Silv - er fount - ains fall - ing, Breez - es

*(dim.)* (*pp*)

di - re Par lé - cho qui rend leurs sons: Joignez vos voix à leurs chan -  
*lin - de, und das E - cho singt es leis: Stimmt ein mit uns zu Got - tes*  
 call - ing, Bid us now with glad - some lays All join the - tern - al choir of

*(dim.)* (*pp*)

di - re Par lé - cho qui rend leurs sons: Joignez vos voix à leurs chan -  
*lin - de, und das E - cho singt es leis: Stimmt ein mit uns zu Got - tes*  
 call - ing, Bid us now with glad - some lays All join the - tern - al choir of

*(dim.)* (*pp*)

di - re Par lé - cho qui rend leurs sons: Joignez vos voix à leurs chan -  
*lin - de, und das E - cho singt es leis: Stimmt ein mit uns zu Got - tes*  
 call - ing, Bid us now with glad - some lays All join the - tern - al choir of

*mf* *poco f*

sons! Con - sa - crons nos airs Et nos concerts, Con - sa - crons nos chants di -  
*Preis!* *Lasst er - tö - nen uns' - rer Lie - der Hall Gott zum Preis mit hel - lem*  
 praise! Let us chant, in glad and true ac - cord, Songs of praise un - to the

*mf* *poco f*

sons! Con - sa - crons nos airs Et nos concerts, Con - sa - crons nos chants di -  
*Preis!* *Lasst er - tö - nen uns' - rer Lie - der Hall Gott zum Preis mit hel - lem*  
 praise! Let us chant, in glad and true ac - cord, Songs of praise un - to the

*mf* *poco f*

sons! Con - sa - crons, con - sa - crons nos airs Et nos con - certs, nos chants di -  
*Preis!* *Lasst er - tö - nen den Hall der Lie - der Gott zum Preis mit hel - lem*  
 praise! Let us chant, all in glad ac - cord, our songs of praise un - to the

*mf* *poco f*

*p* *f*

vers, Con - sa - crons nos airs Et nos concerts A l'au - teur de l'u - ni - vers!  
*Schall, lasst er - tö - nen uns' - rer Lie - der Hall für den Herrn, der schuf das All!*  
 Lord, Loud and clear our voic - es now shall rise To the gate of Pa - ra - dise!

*p* *f*

vers, Con - sa - crons nos airs Et nos concerts A l'au - teur de l'u - ni - vers!  
*Schall, lasst er - tö - nen uns' - rer Lie - der Hall für den Herrn, der schuf das All!*  
 Lord, Loud and clear our voic - es now shall rise To the gate of Pa - ra - dise!

*p* *f*

vers, Con - sa - crons, con - sa - crons nos airs A l'au - teur, à l'au - teur de l'u - ni - vers!  
*Schall, lasst er - tö - nen der Lie - der Hall für den Herrn, für den Herrn, der schuf das All!*  
 Lord, Loud and clear, shall our voic - es rise To the gate, to the gate of Pa - ra - dise!

*p* *f*